

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 14:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	po to, by nie zbaczał już dom Izraela od (podążania) za Mną i nie zanieczyszczał już wszystkimi swoimi przestępstwami, ale był Mi ludem, a Ja abym był mu Bogiem* – oświadczenie Pana JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chcę bowiem, aby ostatecznie dom Izraela przestał odstępować ode Mnie i nie zanieczyszczał się już wszystkimi swoimi przestępstwami. Chcę, aby był Mi ludem, a Ja abym był mu Bogiem — oświadczam Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby dom Izraela już więcej nie oddalał się ode mnie ani nie plamił się więcej swymi przestępstwami; aby był moim ludem, a ja — ich Bogiem, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby więcej nie błdził dom Izraelski odemnie, a nie mazali się więcej żadnymi przestępstwami swojemi, aby byli ludem moim, a Ja abym był Bogiem ich, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby więcej dom Izraelów nie błdził ode mnie ani się mazał wszemi występkami swemi, ale aby mi był ludem, a ja im był Bogiem, mówi JAHWE zastępów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby dom Izraela nie oddalał się już więcej ode Mnie i nie plamił się już więcej żadnymi swymi grzechami. Oni będą moim ludem, a Ja będę ich Bogiem - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby dom izraelski już nie odstąpił ode mnie i nie zanieczyszczał się wszelakimi swoimi występkami, lecz raczej był moim ludem, a Ja ich Bogiem - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	żeby dom Izraela nie odchodził już więcej ode Mnie i nie plamił się więcej żadnymi swymi odstępstwami, ale żeby byli dla Mnie Moim ludem, a Ja żebym był dla nich ich Bogiem – wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby lud Izraela nie odchodził już więcej ode Mnie i nie plamił się żadnymi swoimi występkami, ale był moim ludem, a Ja ich Bogiem - wyrocznia JAHWE BOGA”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby Dom Izraela nie błdził dłużej [beze mnie], nie plamił się więcej wszystkimi swymi przestępstwami. Aby był moim ludem, Ja zaś żebym był ich Bogiem - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб більше не зводив дім Ізраїля від Мене, і щоб більше не осквернювалися всіма своїми проступками. І будуть мені за нарід, і Я буду їм за Бога, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Aby nadal nie odpadał ode Mnie dom Israela oraz nadal nie kazili się wszelkimi swoimi postępkami; lecz byli dla Mnie narodem, a Ja ich Bogiem – mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	żeby ci z domu Izraela już nie odstępowali od podążania za

¹⁾ <x>50 28:37</x>; <x>330 5:15</x>

	dynamiczny	Świata	mną i już się nie kalali wszystkimi swymi występami. I będę moim ludem, a ja będę ich Bogiem’ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE”.
--	------------	--------	--